



**FKF** FŐVÁROSI KÖZTERÜLET-  
FENNTARTÓ NONPROFIT ZRT.

**BUDAPESTI VÁROSIKÖZTÉR-  
FENNTARTÓ NONPROFIT ZRT.**

CÍM: 1081 Budapest, Alföldi u. 7.  
PF.: 1439 Budapest, Pf. 637  
TEL.: +36 1 459 6787  
FAX: +36 1 459 6846  
WEB: www.fkf.hu  
E-MAIL: szemanz@fkf.hu

## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

CÍMZETT:	IKT. SZÁM: 87/ 02491-06 / 2015	DÁTUM: 2015. 02. 24.
CÍM:	ÜGYINTÉZŐ: Szemán Zoltánné	TÁRGY: K1438 közbeszerzési eljárás előzetes vitarendezés és arra adott válasz

### Tisztelt Gazdasági szereplők!

A K1438 számon nyilvántartott „**Kiépítendő válogatómű technológiai berendezéseinek szállítása és telepítése**” tárgyú közbeszerzési eljárás 2014.11.29-én a TED-en 2014/S 231-407162 számon megjelent ajánlati felhívással és ajánlatkérési dokumentációval kapcsolatban 2015.02.19-én ismét előzetes vitarendezési kérelem érkezett, melyet és az arra adott választ az alábbiak szerint adjuk meg.

### Beérkezett előzetes vitarendezési kérelem:

továbbiakban: Kérelmező) a Fővárosi Közterület-fenntartó Non-profit Zrt. (1081 Budapest, Alföldi u. 7.), mint ajánlatkérő (továbbiakban: Ajánlatkérő) által a **”Vállalkozási szerződés kiépítendő válogatómű technológiai berendezéseinek szállítása és telepítése érdekében, érvényesítve a fenntartható fejlődés alapelveit, különös tekintettel a környezetvédelemre”** tárgyában, az Ajánlatkérő által az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2014. november 29. napján, 2014/S 231-407162 számon megjelent eljárást megindító felhívás és a dokumentáció 10. „A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pontja ellen a Kbt. 79. § (1) bekezdés b) pontja alapján - a törvényes határidőn belül -

### **előzetes vitarendezési**

### **kérelmet**

terjeszt elő, kérve T. Ajánlatkérőt, hogy az eljárást megindító felhívást és dokumentációt a Kbt. 42. §-a alapján módosítani szíveskedjen.

A **jogsértő esemény:** a dokumentáció 10. „A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pontja.



## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

Az előzetes vitarendezés benyújtásának határideje a Kbt. 79.§ (1) bekezdés b) pontja alapján az ajánlattételi határidő lejárta előtti tizedik nap.

Az előzetes vitarendezési kérelem benyújtásának időpontja: 2015. február 19. napja.

### Indokolás

#### 1. kérelmi elem: az egyenértékűséggel kapcsolatos mulasztással elkövetett jogsértések

A közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) 26. §-ának (6) bekezdése az alábbi rendelkezéseket tartalmazza:

**„26. § (6) A műszaki leírásnak nem lehet olyan hatása, amely indokolatlanul akadályozná a közbeszerzés verseny előtti megnyitását. Az ajánlatkérő a közbeszerzési műszaki leírást nem határozhatja meg oly módon, hogy egyes gazdasági szereplőket, vagy árukat az eljárásból kizár, vagy más módon indokolatlan és hátrányos vagy előnyös megkülönböztetésüket eredményezi. Ha a közbeszerzés tárgyának egyértelmű és közérthető meghatározása szükségessé tesz meghatározott gyártmányú, eredetű, típusú dologra, eljárásra, tevékenységre, személyre, szabadalomra vagy védjegyre való hivatkozást, a leírásnak tartalmaznia kell, hogy a megnevezés csak a tárgy jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történt, és a megnevezés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezést kell szerepeltetni.”**

Ajánlatkérő – a jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően – a dokumentáció 18. oldalán **„10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények”** című pontban lehetővé tette, hogy „egyenértékű” berendezéssel is meg lehet felelni és a kialakult joggyakorlatnak megfelelően meghatározta, hogy milyen műszaki paraméterek szempontjából vizsgálja az egyenértékűséget.

Az egyenértékűség vizsgálatának szempontjai azonban – a kialakult joggyakorlat szerint – nem megfelelő módon kerültek meghatározásra, tekintettel arra, hogy olyan többlet kritériumokat állapított meg a dokumentáció vonatkozó pontjában, amelyek nem relevánsak a telepítendő technológiai berendezés hatékonyságának, üzembiztonságának, teljesítményének és üzemeltetési szempontjainak vizsgálatakor. A dokumentáció pontos átvizsgálása után kijelenthető, hogy a válogatómű fontosnak vélt paraméterei – úgymint éves kapacitási érték, tisztítási hatásfok, beépíthetőség, valamint felhasználni kívánt éves elektromos fogyasztás – alapján szükséges a megajánlani kívánt berendezéseket tervezni, méretezni, valamint beépíteni. Ezzel ellentmondásban a dokumentáció **„10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények”** című két oszlopos táblázatban többlet vizsgálandó paramétereket határozott meg Ajánlatkérő, amely feltételek egyáltalán nem relevánsak a Megrendelői követelményeket kielégítendő szállítandó gépsorok technikai (műszaki) paramétereinek vonatkozásában.





## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

Ilyen, és az előzőeket alátámasztó feltételként említenénk meg pl. a Optikai kiválasztással működő pneumatikus leválasztású szeparátorok tekintetében a

- „minimum 450 W/m megvilágítási teljesítményt”,

amely feltétel túlmenően azon, hogy jelenlegi ismeretelnk szerint piacszerű hatással is bír – ismereteink szerint a STEINERT GmbH által gyártott és a PROFI BAGGER Kft. által forgalmazott gép tudja csak kielégíteni ezt a műszaki feltételt - , többlet üzemeltetési költségeket is ró a leendő Üzemeltetőre, mivel az elérendő tisztítási hatások érdekében, egy nagyobb teljesítményű fényforrás beépítését is definiálta a dokumentációban, amelytől a dokumentáció jelen formájában az egyenértékűség vizsgálatakor, csakis nagyobb teljesítményű fényforrás telepíthető a megajánlott optikai szeparátorokban.

Itt kívánjuk megjegyezni, hogy a klírt, minimális teljesítményű fényforrás értéke a lehető legmagasabb érték a piacon található, hasonló, vagy jobb minőségi feltételeket biztosító berendezések között, amelyek kisebb megvilágítási teljesítménnyel, viszont modernebb technikával is képesek ugyanazt, vagy jobb hatásfokot elérni az optikai válogatás során.

Mindemellett, véleményünk szerint üzembiztonságilag sem a legmegfelelőbb erős megvilágítási teljesítményű berendezést alkalmazni papír, illetve műanyag hulladék kiválogatására, mivel a fokozott teljesítményű fényforrások jelentős többlet hő kibocsátással is párosulnak, mely jelen esetben megnövelik a válogatósoron tartózkodó hulladék gyulladásának esélyét.

Ajánlatkérő azzal, hogy nem megfelelő módon határozta meg az egyenértékűség vizsgálati feltételeit, illetve szempontjait megsértette a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 26. §-ának (6) bekezdését és a Kbt. 2. §-ának (1)-(3) bekezdésében rögzített alapelveket, különös tekintettel a verseny tisztasága, az esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód, valamint a rendeltetészerű joggyakorlás alapelveire.

Tekintettel arra, hogy a dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” című valamint szintén abban a fejezetben található 2 oszlopos táblázat szerinti követelmények az alábbi pontokban egyeznek, ezért álláspontunk szerint az egyenértékűség csak és kizárólag ezen szempontok szerint vizsgálható:

- a villamos energia felhasználása,
- azonos, vagy jobb a tervezett funkció szerinti teljesítménye,
- valamint a berendezések beépíthetősége.

A jogsértés elkerülése érdekében kérjük a T. Ajánlatkérőt, hogy a dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” című valamint szintén abban a fejezetben található 2 oszlopos táblázatban felsorolt követelményeket oly módon szíveskedjen módosítani,



## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

hogy az egyenértékűséget csak és kizárólag villamos energia felhasználása (alacsonyabb/kedvezőbb üzemeltetési költség), tervezett funkció szerinti teljesítménye (a dokumentációban előírt minimális tisztítási hatásfok) és a gépek/berendezések beépíthetősége (befoglaló méretek) alapján vizsgálja függetlenül a berendezés egyéb műszaki paramétereitől.

### 2. kérelmi elem: egy berendezés előnyben részesítésével kapcsolatos jogsértések

A közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Korm. rendelet) 26. §-ának (6) bekezdése az alábbi rendelkezéseket tartalmazza:

„26. § (6) A műszaki leírásnak nem lehet olyan hatása, amely indokolatlanul akadályozná a közbeszerzés verseny előtti megnyitását. Az ajánlatkérő a közbeszerzési műszaki leírást nem határozhatja meg oly módon, hogy egyes gazdasági szereplőket, vagy árukat az eljárásból kizár, vagy más módon indokolatlan és hátrányos vagy előnyös megkülönböztetésüket eredményezi. Ha a közbeszerzés tárgyának egyértelmű és közérthető meghatározása szükségessé tesz meghatározott gyártmányú, eredetű, típusú dologra, eljárásra, tevékenységre, személyre, szabadalomra vagy védjegyre való hivatkozást, a leírásnak tartalmaznia kell, hogy a megnevezés csak a tárgy jellegének egyértelmű meghatározása érdekében történt, és a megnevezés mellett a „vagy azzal egyenértékű” kifejezést kell szerepeltetni.”

Ha és amennyiben a 1. kérelmi elemnek megfelelően a dokumentáció nem kerül módosításra, akkor a dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pont szerinti követelmények alapján egyértelműen megállapítható, hogy az Ajánlatkérő által meghatározott paramétereket csak és kizárólag egy berendezés tudja teljesíteni.

Alábbiakban részletezzük azt a műszaki paramétert, amelyek a piaci tapasztalataink szerint definiálnak egy bizonyos gyártónak egy meghatározott berendezését:

A dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pontjában felsorolt berendezés követelményrendszerében tartalmaz többlet követelményt:

#### 5. EA01 Előaprító (1db)

- Csavaros rögzítésű, gyors cserélhető tépőkarmokkal és törőfésűvel;
- Hidraulikusan előfeszített, zavaróanyag esetén automatikusan kinyíló törőfésűvel.

Jelen piaci ismeretünk szerint a fentebb említett gyártói megoldások a DOPPSTADT GmbH által forgalmazott előaprító berendezések „sajátosságai”, amely paraméterek dokumentációban történő meghatározásával Ajánlatkérő egyetlen egy gyártó berendezését írta elő ellentmondva a Korm. rendelet 26. §-ának (6) foglaltaknak.





## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

Fenti állításunk alátámasztása érdekében csatoljuk az alábbi összehasonlító táblázatot, mely a magyar piacon általános elterjedt gyártók/forgalmazók előaprító berendezéseinek hasonló paramétereit mutatják be:

EA01 Előaprító					
Kiírás szerinti feltétel a vizsgálandó paraméterre vonatkozóan	DOPPSTADT GmbH által gyártott berendezés paramétere	LINDNER GmbH által gyártott berendezés paramétere	WEIMA GmbH által gyártott berendezés paramétere	FRANSSONS RECYCLING MACHINES AB által gyártott berendezés paramétere	UNTHA GmbH által gyártott berendezés paramétere
Csavaros rögzítésű, gyors cserélhető tépőkarmokkal és törőfésűvel	Az aprítás csavaros rögzítésű tépőkarmokkal és hidraulikusan állítható törő fésűkkel történik.	Az aprítást gyorsan cserélhető, csavaros rögzítésű négy élű kések, illetve ellenkések végzik. A berendezésnél az üzem közbeni kés után állítás lehetséges, így a leaprított frakció méretének változtatása biztosított az ellen kések által.	Az aprítást gyorsan cserélhető, csavaros rögzítésű négy élű kések, illetve ellenkések végzik. A berendezésnél az üzem közbeni kés után állítás lehetséges, így a leaprított frakció méretének változtatása biztosított az ellen kések által.	Az aprítást csavaros rögzítésű négy élű kések, illetve négy élű ellenkések végzik. A berendezésnél az üzem közbeni kés után állítás lehetséges.	Az aprítást gyorsan cserélhető, csavaros rögzítésű négy élű kések, illetve ellenkések végzik. változtatása biztosított az ellen kések által.
Hidraulikusan előfeszített, zavaróanyag esetén automatikusan kinyíló törőfésűvel	Idegen anyagok esetén a hidraulikusan állítható törő fésűk automatikusan kinyílnak	A berendezést a rotor elakadásakor biztonsági kuplung védi. Az idegen anyag a garat kiürítése nélkül eltávolítható.	A berendezést a rotor elakadásakor egy hidraulikus szelep védi. Az idegen anyag a garat kiürítése nélkül eltávolítható.	A berendezés a rotor elakadásakor hidraulikus úton leáll. Az idegen anyag a garat kiürítése nélkül eltávolítható.	A berendezést a rotor elakadásakor egy hidraulikus szelep védi.

Fentieket összefoglalva, Ajánlatkérő a fenti paraméterek megadásával kizárta több gyártónak a termékét, amely paraméterek nem járulnak hozzá a gazdaságosabb üzemeltetéshez, vagy akár a jobb beépíthetőségi szempontokhoz.

A kifizetési megoldással kapcsolatban megkívánjuk jegyezni – amely berendezés szintén a PROFI BAGGER Kft. által forgalmazott eszköz sajátossága - hogy az előaprító rotorjának védelme érdekében került ilyen módon kialakításra. Ez a jellegű „védelem” azt a jelenséget eredményezi, hogy a törőfésűk és karmok szétnyílása esetén a garat tartalma a feladószalagra ürül – előaprítás nélkül kerül továbbadásra a



## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

hulladék -, mely a válogatósor elakadását és esetleges meghibásodását okozhatja. A versenytársak által forgalmazott előaprítók esetén az idegen anyag a garat kiürítése nélkül eltávolítható, az eltávolítást követően a tevékenység azonnal folytatható, így a technológia további részei csakis előaprított hulladékot fognak a továbbiakban kezelni.

Mindezekre tekintettel megállapítható, hogy az Ajánlatkérő a dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pont szerinti követelmények előírásával egy berendezést részesít előnyben, amely rendelkezéseivel megsértette a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 26. §-ának (6) bekezdését és a Kbt. 2. §-ának (1)-(3) bekezdésében rögzített alapelveket, különös tekintettel a verseny tisztasága, az esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód, valamint a rendeltetésszerű joggyakorlás alapelveire.

A jogsértés elkerülése érdekében kérjük a T. Ajánlatkérőt, hogy a dokumentáció „10. A szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények” pont szerinti követelményeket oly módon szíveskedjen módosítani, hogy az ne csak egyetlen egy berendezéssel legyenek teljesíthetőek.

### Összegezés

A fentiekben részletezett indokaink alapján az Ajánlatkérő megsértette a Kbt. 2. §-ában rögzített alapelveket, valamint a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 26. §-ának (6) bekezdését.

A jogorvoslati eljárás elkerülése érdekében kérjük T. Ajánlatkérőt, hogy szíveskedjen jelen kérelmünkben foglaltaknak megfelelően eljárni (dokumentációt módosítani) és álláspontjáról a Kbt. 79.§ (3) bekezdése alapján három munkanapon belül értesítést küldeni.

### Ajánlatkérő álláspontja:

Ajánlatkérő részére 2015. február 19-én előzetes vitarendezési kérelmet küldött Kérelmező.

Az előzetes vitarendezési kérelemben Kérelmező vélelmezi a szállítandó árukkal szemben támasztott műszaki követelmények tekintetében 310/2011. (XII. 23.) korm. rendelet 26.§ (6) bekezdésének megsértését.

A kérelemben foglaltak tárgyában Ajánlatkérő az alábbiakban adja meg tájékoztatását.

### 1. kérelmi elem

#### Ajánlatkérő a vitarendezési kérelem 1. pontját elutasítja.

Kérelmező kérelmében előadja, hogy álláspontja alapján a beszerezni kívánt technológia sor tekintetében kizárólag az „éves kapacitási érték, tisztítási hatásfok, beépíthetőség, valamint felhasználni kívánt éves elektromos fogyasztás” tekintetében szükséges a tervezett árukat tervezni, méretezni és beépíteni és álláspontja szerint az Ajánlati Dokumentáció részét képező műszaki





## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

követelmények tekintetében Ajánlatkérő olyan paramétereket határozott meg, amelyek egyáltalán nem relevánsak a gépsorok technikai (műszaki) paramétereinek vonatkozásában.

Kérelmező kizárólag egy konkrét technikai paramétert említett meg, mely az optikai kiválasztással működő pneumatikus szeparátorok tekintetében került megfogalmazásra:

„*minimum 450 W/m megvilágítási teljesítmény*”.

Kérelmező vélelmezi, hogy ezt a műszaki paramétert kizárólag egy gép, nevezetesen a Steinert GmbH által gyártott és ismeretei szerint a PROFI BAGGER Kft. által forgalmazott gép tudja csak kielégíteni. Kérelmező a gép pontos típusát nem adta meg.

Kérelmező semmivel nem támasztja alá álláspontját, egyetlen egyéb gyártó egyéb termékét sem nevesíti, így kérelme érdemben ellenőrizhetetlen és így megalapozatlan. Ajánlatkérőnek **számos optikai kiválasztással működő pneumatikus szeparátort gyártó cégről van információja melyek képesek a megadott teljesítményű gépek gyártására.** Ajánlatkérőnek pontos információja van arra vonatkozóan, hogy a jelen tender dokumentációban megkövetelt megvilágítási teljesítményhez képest **kb. 4,45-ször nagyobb megvilágítási teljesítményű sorozatgyártású optikai szeparátor is létezik (2000 W/m).**

Ajánlatkérő fel kívánja hívni Kérelmező figyelmét, hogy **a megvilágítási teljesítmény bármely megajánlásra kerülő gép esetében módosítható a megvilágítási egység (lámpa) cseréjével, akár a gyártó, akár a termék forgalmazója vagy a gépek telepítését végző cég, vagy bármely egyéb szakcég által.** Ajánlatkérő fel kívánja hívni Kérelmező figyelmét arra, hogy léteznek kizárólag megvilágítási egységek gyártásával foglalkozó cégek, ezen cégek bármely Ajánlattevő részéről megkereshetők és termékeik megajánlhatók.

Egy személygépkocsi beszerzése esetében ha Ajánlatkérő pl. 195/65R15 típusú gumibronccsal történő szállítást ír elő a műszaki dokumentációban, és egy adott gyártó sorozatgyártású terméke csak pl. 185/65R15 mérettel rendelkezik, akkor Ajánlattevőnek lehetősége van a gumibroncs cseréjére.

A 2011. évi CVIII Tv. a közbeszerzésekről nem ír elő olyan kötelezettséget, hogy a műszaki leírást olyan formában kell elkészíteni, hogy bármely létező gyártó bármely sorozatgyártású terméke feleljen meg a műszaki követelményeknek, tekintettel arra, hogy ez egyrészt lehetetlen, másrészt a műszaki követelmények a beszerzendő termékkel kapcsolatos használati követelményeket kell tükrözzék, nem pedig bármely potenciális Ajánlattevő gyártási képességeit. A példánál maradva azért, mert egy személygépkocsi gyártó nem rendelkezik gumibroncs gyártói kapacitással, vagy sorozatgyártású terméke nem a megadott gumibronccsal szerelt, még nem jelenti azt, hogy a közbeszerzési műszaki leírás jogsértő. A Kbt. és annak végrehajtó rendeletei nem tartalmaznak olyan előírást, hogy minden árubeszerzést csak sorozatgyártású gépek vonatkozásában lehet megfogalmazni.

Ajánlatkérő információi alapján egyetlen optikai szeparátort gyártó cég sem gyártja a saját megvilágítási egységét, esetenként a megvilágítási egységeket és NIR spektrométereket sem, ezeket az elemeket a gyártók is beszállítóktól vásárolják meg és építik be rendszerükbe, ennek megfelelően ezen elemek cserélhetők.

Ajánlatkérő felhívja Kérelmező figyelmét, hogy az ajánlattétellel kapcsolatos technikai tájékoztató - ezt Ajánlatkérő nem vállalja át -, valamint annak keretében bekért ajánlatok összehasonlítása az Ajánlattevők feladata.

Kérelmező az 1. kérelmi pontban előadja, hogy az általa hivatkozott terméket ismeretei szerint kizárólag a PROFI BAGGER Kft. forgalmazza. A nyilvánosan elérhető adatok alapján a **PROFI BAGGER Kft. nem a Steinert GmbH hivatalos márkaképviselője, hanem kizárólag viszonteladó, így nem rendelkezik kizárólagos értékesítési jogokkal sem Magyarországon, sem egyéb**





## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

**országban ezen gyártó termékei tekintetében. Kérelmező állításainak ellenőrzése érdekében Ajánlatkérő megkereste a Steinert Elektromagnetbau GmbH-t, akinek vonatkozó nyilatkozatát az előzetes vitarendezési kérelem 1. mellékleteként csatoljuk. A gyártó cég nyilatkozata alapján a gyártó bármely gazdasági szereplő részére készséggel értékesíti termékeit.** Felhívjuk kérelmező figyelmét, hogy amennyiben egy adott terméket kíván megajánlani, úgy az adott gyártót, vagy hivatalos márkaképviselőt, viszonteladóját is közvetlenül megkeresheti, és az adott terméket megvásárolhatja közvetlenül akár belföldön, akár külföldön.

Ajánlatkérő tájékoztatja Kérelmezőt, hogy az adott megvilágítási teljesítmény a minél precízebb anyagleválasztás szempontjából fontos (leválasztási határfok), mely a beszerzendő technológia tekintetében alapvető fontosságú, az üzemeltetési költség pedig akkor növekszik meg az üzemeltetés során, ha a leválasztásra nem kerül sor a gép megfelelő szeparálási határfoka hiányában. Ebben az esetben a technológia nem haszonanyagot „termel” hanem értéktelen hulladékot produkál a technológiai sor végén, melynek elkerülése Ajánlatkérő alapvető érdeke és kötelezettsége közszolgáltatói feladatai ellátása során, figyelemmel a törvényi előírásokra, a kapcsolódó KEOP pályázat indikátoraira.

A válogatósoron gyulladási veszély nem lép fel a megvilágítás miatt, tekintettel arra, hogy nem koncentrált hőtermelő gép kerül beépítésre, hanem egy lámpa. Bár minden lámpának van valamennyi felesleges hőtermelése, az adott hulladék a szállítószalag sebessége miatt nem melegedhet fel olyan mértékben, hogy az gyulladáshoz vezessen, **az anyag a másodperc tötrészéig tartózkodik a csak a lámpa alatt. Ajánlatkérő mindezt teljes meggyőződéssel képes állítani, mivel tudomása van olyan sorozatgyártású gépről is, mely a műszaki dokumentációban megkövetelt 450 W/m megvilágítási teljesítménytől kb. 4,45 X nagyobb (2000 W/m) megvilágítási teljesítményre képes. Működő gyorsító szalagok mellett gyulladási veszély nem merül fel sem a szállítószalagon, sem a feldolgozásra váró hulladékok esetében.**

Ajánlatkérő elutasítja Kérelmező azon álláspontját, mely szerint az egyenértékűség csak a villamos energia, azonos, vagy jobb tervezett funkció szerinti teljesítmény, beépíthetőség tekintetében vizsgálható. Az egyenértékűség követelményei a műszaki leírásban megadásra kerültek, a műszaki követelmények jogsértő elemet nem tartalmaznak.

## **2. Kérelmi elem**

### **Ajánlatkérő a 2. kérelmi elemet elutasítja.**

Ajánlatkérő tájékoztatja Kérelmezőt és Ajánlattevőket, hogy a tépőkarmokat és vágókéseket egyenértékű megoldásnak tekinti, és ugyancsak egyenértékűnek tekinti a törő fésűt és az ellenkéseket.

Ajánlatkérő tájékoztatja Kérelmezőt, hogy a hatékony üzemeltetés érdekében két megoldást tart megfelelőnek:

1. A zavaróanyag automatikus eltávolítása esetén a gép leállítható és a túlméretes frakció a szállítószalagról eltávolítható, vagy

2. Az előaprító kihordó szállítószalagja ellenkező irányú kihordásra is állítható, így a törőrészen áteső túlméretes hulladékáram nem kerül át a további feldolgozási elemekre. Ajánlatkérő erre vonatkozó követelményt nem írt elő az ajánlattételi kör szélesebb körű biztosítása érdekében, ezért a jelen 2. pontban foglalt követelmény teljesítése nem is lett előírás tárgyi beszerzés részeként.

Kérelmező bemutat több gépet, melyek esetében a rotor elakadásakor „Az idegen anyag a garat kiürítése nélkül eltávolítható”. Ebben az esetben a „nélkül” kifejezés műszaki szempontból nem előnyös, hanem biztonsági/munkavédelmi szempontból egyértelműen hátrányos műszaki





## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

megoldásnak minősül, mivel ilyen megoldás esetén a törötérbe egy gépkezelőnek be kell másznia és a beakadt anyagot kézzel, vagy gépi megoldással el kell távolítania. **Ez a megoldás jelentős üzemeltetési fennakadásokhoz vezethet és munkavédelmi szempontból egyértelműen veszélyes**, így egyértelműen nem minősül egyenértékű és üzemeltetési szempontból megfelelő műszaki megoldásnak.

**Az Ajánlatkérő által igényelt megoldás esetén nem szükséges az aprítógép garatjához történő felmászás (kb. 3-4 m magasságba), vagy a garaton belül a hulladék kézi/gépi eltávolítása, mely rendkívül jelentős fennakadásokat okozhat az üzemeltetés során, és így az éves feldolgozási kapacitás biztosítását is veszélyezteti, továbbá munkavédelmi okokból is kockázatos az üzemeltető személyzet részére. Az Ajánlatkérői műszaki követelmény üzemeltetési és munkavédelmi szempontból szükséges és ésszerű, az ellátandó feladattal és a várható műszaki igénybevétellel összhangban van, így semmi esetre sem jogsértő.**

### A 310/2011. Korm. rendelet 28. §

„(1) A műszaki leírás tartalmazza a **környezetvédelmi teljesítményre**, a valamennyi követelménynek – így különösen a fogyatékos emberek számára a szolgáltatásokhoz való egyenlő esélyű hozzáférés szempontjának – megfelelő kialakításra, **a biztonságra**, és méretekre vonatkozó jellemzők meghatározását, ideértve a közbeszerzés tárgyára alkalmazandó, a terminológiára, a jelekre, a vizsgálatra és vizsgálati módszerekre, a csomagolásra, a jelölésre, a címkézésre, a használati utasításra, a gyártási folyamatokra és módszerekre vonatkozó követelményeket.

(3) Árbeszerzés vagy szolgáltatás megrendelése esetén a közbeszerzési műszaki leírásnak az (1) bekezdésben foglaltak mellett tartalmaznia kell a minőségre, a teljesítményre, a termék rendeltetésére, valamint a megfelelőség igazolási eljárásokra vonatkozó követelményeket.”

### **A műszaki leírás az objektív előírásoknak megfelel.**

Ajánlatkérő tájékoztatja Kérelmezőt és Ajánlattevőket, hogy műszaki álláspontja alapján az ellenfésű automatikus mozgatása gépgyártástechnológiailag egyszerű feladat, nevezetesen: egy acélszerkezetet (ellenfésű) szükséges hidraulikusan mozgatva eltávolítani egy tengelytől, nyomás alapú szabályozással. Az, hogy Kérelmező műszaki ismereti alapján egyes gyártók sorozatgyártású, a követelményekkel nem egyenértékű gépei nem rendelkeznek ilyen funkcióval, nem jelentik azt, hogy az automatikus eltávolítás nem kivitelezhető, nem lenne szükséges üzemeltetési szempontból, vagy ilyen jellegű követelmény jogsértő lenne.

Ajánlatkérő információi szerint nem egyetlen gyártó terméke képes automatikus anyageltávolítás biztosítására, de az Ajánlattételhez szükséges műszaki tájékozódást az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében Ajánlatkérő nem vállalhatja át Ajánlattevőktől.

Amennyiben Ajánlatkérő elfogadná Kérelmező álláspontját, akkor csak és kizárólag sorozatgyártású gépek beszerzése lenne lehetőség, nem szabványos méretű, vagy kialakítású, az Ajánlatkérői igényeknek megfelelő **biztonságosan működtethető** egyedi gépek beszerzése nem lenne lehetséges. Ilyen követelményt értelemszerűen a Kbt. nem tartalmaz, mivel ez teljességgel ellentétes lenne a gazdálkodási alapelvekkel.

Ajánlatkérő tájékoztatja Kérelmezőt, hogy állításával ellentétben a bárki számára nyilvánosan elérhető adatok alapján **a PROFI BAGGER Kft. nem a Doppstadt Gmbh hivatalos márkaképviselője.**

A Doppstadt Gmbh hivatalos weboldala alapján (<http://www.doppstadt.de>) **a hivatalos márkaképviselőt Magyarországon a Doppstadt Hungaria Kft. látja el.** A nyilvánosan elérhető céginformációs adatbázisok alapján (lásd az illetékes Minisztérium által üzemeltetett <https://www.e->



**FKF** FŐVÁROSI KÖZTERÜLET-  
FENNTARTÓ NONPROFIT ZRT.

**BUDAPESTI VÁROSIGAZGATÓSÁG ZRT.**

**CIM:** 1081 Budapest, Alföldi u. 7.  
**PF.:** 1439 Budapest, Pf. 637  
**TEL.:** +36 1 459 6787  
**FAX:** +36 1 459 6846  
**WEB:** www.fkf.hu  
**E-MAIL:** szemanz@fkf.hu

## KÖZBESZERZÉSI OSZTÁLY

[cegjegyzek.hu/index.html](http://cegjegyzek.hu/index.html) weboldalt) a Doppstadt Hungária Kft. meghatározó mértékű tulajdonosa a Doppstadt Familienholding GmbH (DE 42555 Velbert, Steinbrink 4), tehát közvetlenül a gyártó.

**Ajánlatkérő az információk ellenőrzése érdekében Doppstadt termékek hivatalos márkaképviselőt is megkereste, a márkaképviselő nyilatkozatát az előzetes vitarendezési kérelemre adott válasz 2. mellékleteként küldjük meg.** A hivatalos márkaképviselő nyilatkozata alapján bármely gazdasági szereplő megvásárolhatja a márkaképviselőtől a Doppstadt cég termékeit.


Ennek megfelelően bármely Ajánlattevő megvásárolhatja a Kérelmező által hivatkozott terméket akár Magyarországon akár külföldön, közvetlenül a gyártótól vagy annak bármely értékesítési partnerétől, és megajánlhatja jelen tender részeként, amennyiben az Ajánlatkérő által vizsgált aprítógép megfelel a műszaki követelményeknek.


Fentieknek megfelelően a vitarendezési kérelem 2. pontja tekintetében Ajánlatkérő álláspontja, hogy a Kbt. 2.§ (1)-(3) és a 310/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet előírásainak megfelel a dokumentáció.

Ajánlatkérő a kérelemben foglaltakat elutasítja, **az ajánlattételi dokumentáció módosítása nem indokolt.**

Tisztelettel:

Fővárosi Közterület-fenntartó  
Zártkörűen Működő  
Nonprofit Részvénytársaság  
8.

  
Sándor Csilla  
közbekzerzési osztályvezető

  
Szemán Zoltánné  
közbekzerzési főreferens

**PÉLDÁNYSZÁM:**

1

**MELLÉKLETEK:**

1. STEINERT Elektromagnetbau GmbH nyilatkozata
2. Doppstadt Hungária Kft. nyilatkozata

**KAPJÁK:**

Érdekelt gazdasági szereplők

**OLDALSZÁM:**

10 / 10



STEINERT Elektromagnetbau GmbH • Postfach 45 11 60 • 50886 Köln

**Metropolitan Public Domain Maintenance  
Nonprofit Private Company Limited by Shares  
(FKF Nonprofit Pte.)**

7. Alföldi str.  
Budapest 1081  
Hungary



Köln 19/02/2015

Reference to the sent inquiry on behalf of **STEINERT Elektromagnetbau GmbH** (329–331th Widdersdorfer street, Cologne, Germany – 50933) we declare the following:

Currently, STEINERT Elektromagnetbau GmbH has no sales partner with exclusive sales rights in Hungary, only cooperating partner (Profi-Bagger Ltd. – Hungary, 6th Tormásrét, Biatorbágy – H-2051) with no exclusive sales rights (see our website). Products manufactured by our company can be purchased by any companies, for retail purposes as well, both in public and non-public procurement processes, as long as the relevant legal requirements, and our General Terms and Conditions are met.

Sincerely

**STEINERT ELEKTROMAGNETBAU GMBH**

FKF Nonprofit Zrt.

Alföldi út 7.  
1081 Budapest  
Magyarország


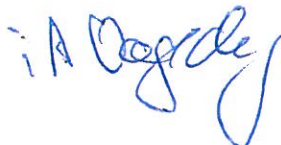
Kelt: 2015. február 19.

Megkeresésükre hivatkozással a **STEINERT Elektromagnetbau GmbH (50933 Németország, Köln, Widdersdorfer Straße 329–331,)** nevében az alábbi nyilatkozatot tesszük:

A STEINERT Elektromagnetbau GmbH-nak Magyarországon jelenleg nincs kizárólagos értékesítési jogokkal felruházott partnere, kizárólag együttműködő partnere (Profi-Bagger Kft. – Magyarország, 2051 Biatorbágy, Tormásrét út 6.), kizárólagos értékesítési jogok nélkül (lásd weboldalunk). A Társaságunk által gyártott termékek bármely gazdasági szereplő által megvásárolhatók, akár továbbértékesítési céllal, mind közbeszerzési, mind nem közbeszerzési eljárások részeként a vonatkozó jogszabályok betartása és Általános Szerződési Feltételeink elfogadása mellett.

Üdvözlettel

**STEINERT ELEKTROMAGNETBAU GMBH**

Geschäftsführer: Marcus Heinrich • Dr. Uwe Habich • Klaus Buchholz  
**STEINERT Elektromagnetbau GmbH**  
Geschäftsbereich Separationstechnik  
Widdersdorfer Str. 329-331  
50933 Köln - Deutschland  
Tel.: +49 221 4984-0

Postfach 45 11 60  
50886 Köln  
www.steinert.de

Handelsregister Köln Nr. HBR 81157 Ust-Id: DE811120647 Steuer-Nr. 5/223/5813/1119  
**Banken** Deutsche Bank, Köln Hypo Bank  
BLZ: 370 700 60 370 200 90  
Kto.-Nr. 1 219 559 337903916  
IBAN-Nr. DE57370700600121955900 DE59370200900337903916  
S.W.I.F.T.: DEUTDE33 HYVEDEMM429

FKF Nonprofit Zrt.

Alföldi út .  
Budapest  
1081

Tisztelt Cím!

Alulírott Rummel Éva, mint a DOPPSTADT HUNGARIA Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. (1188 Budapest, Tiszavirág utca 1/A.) ügyvezető igazgatója megkeresésükre hivatkozással a következő nyilatkozatot teszem.

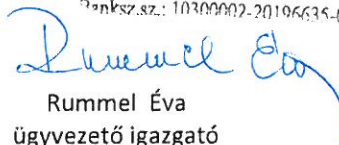
**A Doppstadt Familienholding GmbH-nak (DE 42555 Velbert), mely a Doppstadt gyártmányú termékek hivatalos gyártója, hivatalos értékesítési képviselője Magyarországon a DOPPSTADT HUNGARIA Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.** Társaságunk többségi tulajdonosa a Doppstadt Familienholding GmbH (DE 42555 Velbert), Társaságunk hivatalos értékesítési képviselői jogosultságát, a Doppstadt GmbH hivatalos weboldala is tartalmazza, lásd <http://www.doppstadt.de/home/>

**Társaságunk Magyarországon területén bármely gazdasági társaságnak, felhasználónak, kivitelezőnek, közszolgáltatóknak, önkormányzatoknak, állami intézményeknek, vagy bármely egyéb érdeklődő gazdasági szereplőnek és felhasználónak, korlátozás nélkül, akár viszonteladási céljából is, készséggel értékesíti a Doppstadt gyár termékeit a gyár által meghatározott általános szerződési feltételek és a vonatkozó jogszabályi előírások elfogadása és betartása mellett.**

Kelt: Budapest, 2015. február 20.

Tisztelettel

DOPPSTADT HUNGARIA  
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
1188 Budapest, Tiszavirág u. 1/A.  
Adószám: 13228536-2-43  
Banksz.sz.: 10300002-20106635-00003296



Rummel Éva  
ügyvezető igazgató  
DOPPSTADT HUNGARIA Kft.